

「Record of Discussions」集〔Ⅲ〕

昭和52年8月

国際協力事業団 (JICA)

医療協力部

ま え が き

本資料は先に当部から刊行された二つの Record of Discussions 集
(『Record of Discussions 集(Ⅰ)』昭和51年7月、及び『
Record of Discussions 集(Ⅱ)』昭和50年10月)の続きを成
し、昭和50年10月以后に取り極められた Record of Discussions
を集録している。

本資料を活用するにあたっては第(Ⅱ)集と併用していただきたい。

昭和52年8月

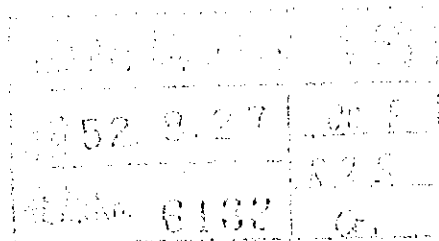
国際協力事業団

医療協力部長 山本二郎

JICA LIBRARY



1015322[9]



国際協力事業団

受入 月日 '84. 5. 24	000
登録No. 07560	90
	MC

目 次

国 名	プロジェクト名	R・D の回数	署 名 年 月 日	頁
I 医療協力プロジェクト				
タ イ	地域保健活動向上計画	第一回	51. 2. 2	11
ネ パ ー ル	西部地域公衆衛生対策	参 考	51. 1.18	23
”	”	参 考	51.11. 8	25
ガ ー ナ	ガーナ大学医学部	第三回	51. 6. 8	31
エ ク ア ド ル	熱帯病研究センター	第一回		39
ボ リ ヴ ィ ア	消化器疾患研究対策	第一回	51.11.26	49
ブ ラ ジ ル	リオ・グランデ・ド・スル カトリック大学成人病研究所	参 考	50.12. 1	65
チ リ	早期胃癌検診	第一回	51. 9.24	69
アルゼンチン	健康管理システム強化	第一回	51.12.17	81
II 人工家族計画プロジェクト				
バングラデシュ	家族計画	第一回	51. 3.29	93

1 医療協カプロジェクト

(1) 新規並びに継続プロジェクト

凡例 × 事前調査
 △ 実施調査
 ⊙ 計画打合せ
 ◎ 巡回指導
 ○ エベリユーション調査

地域名	区 分		着手年度	終了年度	フツ終 オプ了 ロイ年 ア力度	昭和 41年度	" 42年度	" 43年度	" 44年度	" 45年度	" 46年度	" 47年度	" 48年度	" 49年度	" 50年度	" 51年度	" 52年度	" 53年度	" 54年度	" 55年度	備 考	
	国 名	プロジェクト名																				
ア ジ ア	韓 国	中央大学校 臨床栄養研究センター	50	54											◎ 第一回△						栄養・食品消費、食品加工の向上、 栄養と病気の関係等の調査・研究	
	フィリピン	住血吸虫症研究対策	47	52								第一回△		第二回○								住血吸虫症の調査・研究及びパイ ロット地区におけるコントロール
	南ウエトナム	新チョーテイ病院 (昭和50年4月以后中 断している)	49	53										×	第一回△							中央管理システムの管理・運営部 門、及び臨床・治療部門における 協力
	タイ	地域保健活動 向上計画	51	56											×	第一回△						モデル地区内の保健活動の向上、 及び中央機関とリンクした検査体 制の強化
	インドネシア	中央生物学医学研究所	50	54											×	第一回△						生物製剤の検定機能の充実及びウ イルス学部門における協力
	ネパール	西部地域公衆衛生対策	48	52									×	第一回△		◎	○					西部地域のヘルスポストの充実を 図り公衆衛生活動に資する。
中 近 東 ・ ア フリ カ	アフガニスタン	結核対策	49	53									×	第一回△		◎					結核研究所における結核の調査・ 研究・治療活動	
	タンザニア	結核対策	49	53									×	第一回△		◎					モシ市のキボンゴト病院における 結核の調査・研究・治療活動	
	ガナ	ガーナ大学医学部	43 51	50 55					第一回△		△		第二回△	×	◎	○	◎					免疫学及び病態生理学における基 礎的研究並びに教育

地域名	区 分		着手 年度	終了 年度	フツ終 オプ了 協年 ア力度	昭和 41 年度	" 42 年度	" 43 年度	" 44 年度	" 45 年度	" 46 年度	" 47 年度	" 48 年度	" 49 年度	" 50 年度	" 51 年度	" 52 年度	" 53 年度	" 54 年度	" 55 年度	備 考	
	国 名	プロジェクト名																				
中	グアテマラ	オンコセルカ症研究対策	50	54											×	第一回 △ D						オンコセルカ症のグエクター・コントロールに係る調査・研究、及びパイロット地区におけるコントロールの実施
	エクアドル	熱帯病研究センター	52	56												×	第一回 △ D					熱帯微生物病に関する調査・研究 教育協力
南	ポリウイア	消化器疾患研究対策	52	54												×	第一回 △ D					消化器病研究センターにおける早期発見、消化器病疫学・及び教育に関する協力
米	チリ	早期胃癌検診	52	54												×	第一回 △ D					早期胃癌検診体制の確立に関する協力
	アルゼンチン	健康管理システム強化	52	56												×	第一回 △ D					日会診療所における診断機能の強化、地域保健活動の強化、データ処理機能強化等における協力

② フォローアッププロジェクト

凡例 × 事前調査
 △ 実施調査
 ◎ 計画打合せ
 ◎ 巡回指導
 ○ エベリユエーション調査
 — 継続期間
 --- フォローアップ期間

地域名	区分		着手年度	終了年度	フォローアップ終了年度	昭和41年度	" 42年度	" 43年度	" 44年度	" 45年度	" 46年度	" 47年度	" 48年度	" 49年度	" 50年度	" 51年度	" 52年度	" 53年度	" 54年度	" 55年度	備考	
	国名	プロジェクト名																				
アジア	タイ	がんセンター	41	51	54		第一回、第二回 R/D 年次協議 (東京)		第三回 R/D		第四回 R/D	第五回 R/D	第六回 R/D									早期癌発見と治療における協力
	ビルマ	歯科大学	47	49	52							第一回 R/D										歯科学における教育に重点を置き協力
	インド	らい研究	47	49	52						第一回 R/D					○						JALMA センターにおけるライの研究・治療活動
中近東・アフリカ	アフガニスタン	国立 W.A.K 病院	42	49	52						第一回 R/D		◎									国立ワジュール・アクバル・カーン病院の整形外科部門に対する協力
	アフガニスタン	マラリア対策	49	50	52								x	第一回 R/D								マラリア対策に要する機材供与の協力
	ケニア	ケニヤツタ病院	45	49	52					第一回 R/D		第二回 R/D		◎								同病院における ICU 設置に関する協力
	ナイジェリア	イフェ大学医学部	47	51	53						x	第一回 R/D		◎								同大学の基礎医学部門における研究・教育協力
	ナイジェリア	ナイジェリア大学医学部	47	51	53						x	第一回 R/D		◎								同大学の基礎医学部門における研究・教育協力
中南米	コスタリカ	コスタリカ大学医学部	48	50	53								第一回 R/D			○						電子顕微鏡を利用した医学研究及び基礎医学教育に関する協力

地域名	区 分		着手年度	終了年度	フツ オプ ロー ア 了 協 年 力 度	昭和 41 年度	" 42 年度	" 43 年度	" 44 年度	" 45 年度	" 46 年度	" 47 年度	" 48 年度	" 49 年度	" 50 年度	" 51 年度	" 52 年度	" 53 年度	" 54 年度	" 55 年度	備 考	
	国 名	プロジェクト名																				
中南米	ブラジル	リオグランデスル カトリック大学 成人病研究所	48	50	52							x	第一回 △		○	○						同研究所における循環器系学並び に消化器系学及び胃内視鏡学にお ける協力
	ベラグアイ	らい病対策	45	51	53							●										らい患者の発見・治療及びらい研 究に関する協力

タ イ

地域保健活動向上計画

(The Promotion of Provincial Health Services)

1

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

(The University of Chicago Press)

第 1 回 R/D

团长 深井孝之助 (大阪大学微生物研究所教授) タイ地域保健活動向上計画

調査期間 51. 1. 20 ~ 23

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THAILAND ON THE
TECHNICAL CO-OPERATION IN THE FIELD OF PROMO-
TION OF PROVINCIAL HEALTH SERVICES

The Japan International Co-operation Agency dispatched the Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") headed by Dr. Konosuke FUKAI, Professor of the Research Institute for Microbial Diseases, Osaka University to Thailand from January 20 to February 3, 1976, for the purpose of working out the details of the technical co-operation project in the field of promotion of provincial health services in Thailand (hereinafter referred to as "the Project").

The Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of Thailand concerning desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforementioned Project.

As a result of the survey and discussions, the both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the Record of Discussions attached herewith concerning "The Project".

Bangkok, February 2, 1976

Signed
Prakorb Tuchinda, MD
Under Secretary of
State for Public
Health

Signed
Xujati Pramoolpol
Director General
Department of
Technical and
Economic Coopera-
tion

Signed
Konosuke FUKAI, M.D.
Head of the Japanese
Implementation Survey
Team

RECORD OF DISCUSSIONS

1. Background

Recognizing that the promotion of Rural Health is one of the most important tasks in Thailand, which will contribute greatly to the advancement of welfare of the people and of social development of the country, the Government of Japan will co-operate with the Government of Thailand in carrying out "the Project" in the model area, in Chanthaburi Province, in Chon Buri Region, through laboratory services and health institutions under the Ministry of Public Health, with a view to supporting the implementation of the National Health Development Plan in Thailand.

It is expected that the Government of Thailand will establish, through this co-operation, the methods in the field of public health in Thailand, and thus achieve the improvement of health conditions of the people.

2. The outline of "the Project" is as follows :

- (1) To establish a system of laboratory services from the local areas to the central organizations concerned through the Department of Medical Sciences and other Central Health Laboratories.
- (2) To conduct epidemiological survey and operational research in the model area in order to study, identify and solve health problems.
- (3) To make plans in the model area in order to effectively improve existing control measures in terms of surveillance and laboratory services.
- (4) To strengthen the function of laboratories of the province and districts in the model area referred to above.
- (5) To strengthen the function of the Department of Medical Sciences and Chon Buri Regional Laboratory in re-

lation to the model area.

- (6) To give in-service training for health personnel in central and rural institutions.

3. Dispatch of Experts by the Government of Japan

- (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expense, upon the request of the Government of Thailand through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A1), the requisite services of Japanese experts including those for installation of equipment as listed in Annex I.
- (2) The Japanese experts mentioned above and their families will be granted in Thailand privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of third countries under the Colombo Plan.

4. Supply of equipment by the Government of Japan

- (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expense, upon the request of the Government of Thailand through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A4), such equipment as testing apparatuses, storing equipment, and such other items as listed in Annex II, necessary for the implementation of "the Project".
- (2) The equipment referred to above will become the property of the Government of Thailand upon delivery c i.f. at the port of disembarkation to the authorities concerned of Thailand.
- (3) The equipment referred to above will be utilized exclusively for the implementation of the "the Project" in close consultation with the Japanese experts.

5. Training of Thai counterpart personnel by the Government of Japan

In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to receive, at its own expense, upon the request of the Government of Thailand, through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A2, A3), Thai counterpart personnel engaged in "the Project" for such technical training in Japan as listed in Annex III.

6. The measures to be taken by the Government of Thailand :

- (1) In accordance with laws and regulations in force in Thailand, the Government of Thailand will take necessary measures to ensure the recruitment of Thai counterpart personnel and to provide, at its own expense, the services of the personnel.
- (2) In accordance with laws and regulations in force in Thailand, the Government of Thailand will take necessary measures to provide at its own expense :
Supply or replacement of equipment and other materials for appropriate running of "the Project", other than those provided by the Government of Japan under Article 4, Item (1).
- (3) In accordance with laws and regulations in force in Thailand, the Government of Thailand will take necessary measures to meet :
 - (a) All running expense necessary for the effective implementation of "the Project".
 - (b) Customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in Thailand in respect of the goods referred to in Article 4, Item (1).
 - (c) Expenses necessary for domestic transportation of the goods referred to in Article 4, Item (1) as well as for their installation, operation, maintenance and repair.
 - (d) Expenses for vehicles with driver for the Japanese

experts during working hours.

- (e) Expenses for internal travel in Thailand of the Japanese experts on duty.
- (f) Expenses for fully furnished appropriate housing accommodation for the Japanese expert and their families.
- (g) Medical service and facilities in case of accident or illness resulting from the conditions of the local environment, as accorded to experts under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme.

7. Claims against the Japanese experts :

In accordance with laws and regulations in force in Thailand, the Government of Thailand undertakes to bear claims, if any arise, against the Japanese experts resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in Thailand, except for those claims arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

8. Technical guidance and advice by Japanese experts

Japanese experts will give necessary technical guidance and advice necessary for the implementation of "the Project" to Thai counterpart personnel engaged in "the Project" and the Thai authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to "the Project".

Quarterly Progress Reports will be issued jointly by the Project Director on Thai side and Japanese Expert Team Leader.

9. Co-ordinating Committee

For the successful implementation of "the Project", the Co-ordinating Committee as specified in Annex IV will

be established. The Committee will meet at regular intervals.

The functions of the Committee are as follows :

- (1) To formulate plans for this project.
- (2) To review the project budget, fellowship and equipment requests.
- (3) To advise at all stages and at all levels concerned with the implementation of the program.

10. Consultation by both Governments

Both Governments will consult with each other when necessary as regards any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussions.

11. Duration of the Japanese Co-operation

The duration of the Japanese co-operation for "the Project" will be five (5) years from April 1976, to March 1981.

Annex I Dispatch of Japanese Experts

The Japanese experts will include the followings :

- (a) Team leader
- (b) Assistant team leader
- (c) Expert in Laboratory technology
- (d) Expert in Bacteriology
- (e) Expert in Parasitology
- (f) Expert in Epidemiology
- (g) Expert in Virology
- (h) Expert in Medical Entomology
- (i) Expert in Food Chemistry
- (j) Expert in other related fields as necessary.
- (k) Coordinator.

Notes :

The team leader, the assistant team leader and the coordinator will assume responsibility on a long term basis.

The dispatch of the other experts will be on a short-term basis.

The number of experts present at a time will be jointly decided by both parties as necessity arise.

Annex II Equipments and Supplies

Japanese side will supply equipment of following categories :

- (a) Equipment for bacteriological mass examination, such as incubators and others.
- (b) Equipment for parasitological mass examination, such as microscopes and others.
- (c) Equipment for virological mass examination, such as insectarium, chamber slides and others.
- (d) Equipment for seroepidemiological survey, such as micro-titer sets and others.
- (e) Equipment for food science, such as Chromatographic apparatus and others.
- (f) Equipment for specimen collection, such as freezer and others.
- (g) Equipment for statistical analysis, such as card sorter, calculator and others.
- (h) Reagents for laboratories, such as media, staining solutions and others.
- (i) Equipment and materials for communicable disease and vector control work, such as sprayers, insecticides, vaccines and others.
- (j) Equipment to improve communication, such as transceiver and others.
- (k) Vehicles.
- (l) Equipment for laboratory training, such as audio-visual teaching apparatus and others.
- (m) Some other equipment for strengthening health education and other activities.

Annex III Training Thai Counterpart Personnel

In 1976, Japanese side will receive Thai Counterparts as follows :

- (a) Personnel for the strengthening of the provincial health laboratory services.
- (b) Personnel for the strengthening of the regional health laboratory services.
- (c) Personnel for the strengthening of the central health laboratory services.

Notes :

The number of fellowships and subjects of training in 1976 will be adjusted, if necessary, by the Coordinating Committee.

In 1977 onwards the number of fellowships and subjects of training will be decided according to the needs of the Project by the Coordinating Committee.

Annex IV Composition of the Coordinating Committee

- (1) Director General, Department of Medical Sciences.
- (2) Project Director.
- (3) Director, Division of Public Health Laboratory Services.
- (4) Director, Virus Research Institute.
- (5) Director, Division of Medical Entomology.
- (6) Director, Division of Food Analysis.
- (7) Director, Division of Epidemiology.
- (8) Director, Division of Rural Health.
- (9) Director, Division of Provincial Hospital.
- (10) Director, Division of General Communicable Diseases.
- (11) Chief Medical Officers of the model area-Regional level.
-Provincial level.

- (12) Representative from Department of Technical and Economic Cooperation.
- (13) Japanese team leader and experts.
- (14) Representatives from the Embassy of Japan and JICA Office, Bangkok.

ネ　パ　ー　ル

西部地域公衆衛生対策

(The Development of Basic Health

Services in the Western Region of Nepal)

新加坡海峽殖民地政府

(The Government of the Straits Settlements)

for the purpose of the Administration of Justice Act, 1957.

参 考

ネパール西部地域公衆衛生対策

団長 竹重順夫 (久留米大学医学部教授)

調査期間 51. 1. 5 ~ 1. 19

Note

Based on the Record of Discussions concluded on the 28th October, 1973, an agreement was held on the enforcement of the proposed Project. And the results obtained were as follows:

1. By the budget for the fiscal year of 1973 (about US\$ 43,000), prefab physical facilities for the regional health laboratory were built at Pokhara on October 1975.
2. By the budget for the fiscal year of 1974 (about US\$ 128,000), necessary equipments for the regional health laboratory will be transported by air within March 1976.
3. By the budget for the fiscal year of 1975 (about US\$ 100,000), ten microscopes and necessary anti-tuberculosis drugs will be procured and dispatched by air within March 1976. In addition, one vehicle and two motorcycles for the programme will be shipped.

Kathmandu, 18 January, 1976

Signed
Dr. Yoshio Takeshige
Leader of the Japanese
Medical Survey Team

Signed
Dr. H. D. Pradhan
International Health and
Training Division
Directorate of Health Services
His Majesty's Government of
Nepal

Scheme

Based on the Record of Discussions concluded on the 28th October 1973, an agreement was reached on the running of the project of development of basic health services in the Western Region of the Nepal. The following items reagreed upon between the visiting survey team and His Majesty's Government.

1. As emphasized in the Record of Discussions for the development of basic health services, the survey team strongly felt the need of network of health infrastructure for the proper implementation of the project as T. B. Control as well as Regional health laboratory. As requested by His Majesty's Government, the team told strongly endeavour to provide physical facilities and equipments for health posts.
2. For the implementation of T. B. Control programme of His Majesty's Government in this region, the survey team came to an agreement to work of in BCG vaccination, case finding and the treatment of the cases. The area to be covered will be decided after the Japanese Expert's arrival in Nepal. In addition to B.C.G. Vaccines and anti-TBC drugs, microscopes for case finding and X-ray machines for general diagnostic purpose will be provided by the budget of 76 and 77.
3. The prefab bulicing for Regional health laboratory will be equipped and the Japanese laboratory technician will help in running it. As the existing prefab building is of temporary nature, survey team will endeavour hard for constructing a permanent physical facility for the Regional laboratory.

参 考

ネパール西部地域公衆衛生対策

専門家名 広田良夫

派遣期間 51. 3. 11 ~ 53. 3. 10

Note

Based on the Record of Discussions concluded on the 28th October, 1973 and the principle of the Colombo Plan, an agreement was held on the future development of the proposed Project. And the results obtained were as follows:

A) Western Regional Health Laboratory

1) Japanese Medical Cooperation Team (JMCT) will carry out to establish and complete Western Regional Health Laboratory in cooperation with Gandaki Zonal Hospital and with the technical guidance of Central Health Laboratory.

2) Chemicals and instruments for routine general examinations that are now stored in Japanese Laboratory will be combined to Gandaki Zonal Hospital Laboratory and used for the patients of Gandaki Zonal Hospital also.

3) Chemicals and instruments for biochemical and bacteriological examinations will be set up in Japanese Laboratory as ever, because sufficient supply of running water and electricity and wide space are necessary for their examinations.

4) Medical Technician or JMCT, now Mr. Nishijima during the first period, will train and give guidance to Nepali staffs in the field of not only biochemical and bacteriological examinations but also routine general examinations.

5) Biochemical and bacteriological examinations will be accepted every day as well as routine general examinations.

6) Examination charge will be collected from patients according to HMG/N's Rule.

7) Japanese Laboratory and Gandaki Zonal Hospital Labora-

tory will be combined and given the name of "Western Regional Health Laboratory".

8) HMG/N will allot some budget for the chemicals for running the Western Regional Health Laboratory.

B) X-Ray Services

1) Consumables for X-ray work, films, chemicals and others, have already arrived at Pokhara and so it seems that the X-ray work of Gandaki Zonal Hospital will be operated smoothly for quite sometime.

2) Radiological Technician of JMCT, now Mr. Nakano during the first period, will train and give guidance to Nepali staffs.

3) Large X-ray unit and other X-ray unit accessories and attachments including dark room equipments, total price about 30,000 US\$, that are promised by the budget of 1976 will arrive at Pokhara in the near future.

Gandaki Zonal Hospital will prepare two rooms, one for studio and the other installed running water and drainage system for dark room, in the new hospital.

C) Others

1) Anti-TB drugs located now in the HMG/N's store will be moved to Gandaki Zonal Hospital and administrated to patients detected and referred by Doctor of JMCT, now Dr. Hirota during the first period, and his team and Gandaki Zonal Hospital under the supervision of Head of JMCT and Civil Surgeon of Gandaki Zonal Hospital.

2) HMG/N will be responsible for anti-TB drugs transportation from HMG/N's store to Gandaki Zonal Hospital.

3) Civil Surgeon of Gandaki Zonal Hospital will provide store room for medical instruments and drugs in the physical facility of Gandaki Zonal Hospital.

4) Civil Surgeon of Gandaki Zonal Hospital will provide one room for Western Regional TB Control Project Office

and Western Regional Health Laboratory Office in Gandaki Zonal Hospital.

- 5) Working program of Western Regional TB Control Project and Western Regional Health Laboratory will be informed to Civil Surgeon of Gandaki Zonal Hospital by Head of JMCT.
- 6) Based on the agreement that was held between Dr. Hirota and Dr. H. D. Pradhan, Gandaki Zonal Hospital will provide the services of one sweeper for Western Regional Health Laboratory.
- 7) Early appointment of a pathologist or medical officer as a counter part of the project.
- 8) The official request for extending project will be sent to Japan International Cooperational Agency through Embassy of Japan in Kathmandu by the Department of Health Services along with the complete plan.

Kathmandu, 8th November, 1976

Signed

Dr. Yoshio Hirota
Head, Japanese Medical
Cooperation Team based
on the Colombo Plan

Signed

Dr. H.D. Pradhan
International Health and
Training Division
Directorate of Health Services
His Majesty's Government of
Nepal

The Japanese Medical Cooperation Team (JMCT) feels grateful to the authorities concerned with HMG/N for their kind cooperation.

The JMCT would like to express and expect the following items to HMG/N because the Western Regional Health Laboratory will get on the right track and develop.

- 1) The JMCT shall ungrudgingly assist Dr. G. M. Bajracharya, chief of the Western Regional Health Laboratory (WRHL), to develop WRHL's work and services working out with the Government of Japan.
- 2) The WRHL should be officially recognized as an authorized organization under the HMG/N's Health Services.
- 3) To make the item 2) perfect, the budgetary allotment of HMG/N should be admitted for the WRHL management and the authorized seal impression should be admitted to be used.
- 4) Examination charge will be collected from patients according to the HMG/N's Rule.
- 5) To handle the money collected from patients, the WRHL will need one cashier.
- 6) The WRHL needs medical technicians, laboratory technicians and other para-medical workers as successors to the medical technician of the JMCT.

December 26, 1976. Pokhara

Dr. Y. Hirota
Head of Japanese Medical
Cooperation Team

ガ ー ナ

ガ ー ナ 大 学 医 学 部

(Patho Physiology and Immunology in the
University of Ghana Medical School)

醫學博士學位論文

（本論文由本學院圖書館保存）

（本論文由本學院圖書館保存）

団長 本多憲児 (福島県立医科大学教授)

調査期間 5. 5. 23 ~ 6. 12

RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE
MEDICAL SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES OF
THE GOVERNMENT OF GHANA ON THE TECHNICAL
CORPORATION IN THE FIELD OF PATHO-PHYSIOLOGY
AND IMMUNOLOGY

The Japan International Co-operation Agency dispatched the Medical Survey Team (hereinafter referred to as the Team) which was headed by Professor K. Honda, Director of Fukushima Medical School Hospital to the Republic of Ghana from 25th May to 10th June 1976 for the purpose of evaluating the result of the technical cooperation project which was undertaken from 16th May 1973 until now and working out the details of the technical cooperation project in the field of patho-physiology and immunology in the Republic of Ghana (hereinafter referred to as the Project).

The Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of Ghana concerning the desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforementioned Project.

As a result of the survey and discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the attached document hereto concerning the technical project in the field of patho-physiology and immunology.

8th June, 1976

Signed

Professor H. H. Phillips
Acting Dean of the University
of Ghana Medical School

Signed

Professor K. Honda
Head of the Japanese
Medical Survey Team

ATTACHMENT DOCUMENT

1. BACKGROUND

Recognizing that the Government of Japan has co-operated in the field of Electron-Microscopy, Virology, Ophthalmology and Biochemistry based on the dispatch of the Japanese Medical Survey Team to the Government of Ghana in 1968, the Government of Japan will continue to undertake medical co-operation with the Government of Ghana in the field of basic medical science. It is mutually expected that this project may enlarge its geographical scope of work so as to include medical personnel of other African countries in the near future.

2. THE OUTLINE OF THE PROJECT IS AS FOLLOWS:

- i. The improvement of basic education and research works on patho-physiology and immunology.
- ii. The technical co-operation to be implemented by receiving participants, sending experts and providing equipment.

3. THE MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

i. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to dispatch, at its own expense, Japanese experts in the field of Patho-physiology and Immunology including those for installation of equipment upon the request of the Government of Ghana through the normal procedures under the Technical Co-operation Scheme. (Application Form A 1).

ii. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expense upon the request of the Government of Ghana such equipment, machinery, vehicles and materials required for the implementation of the Project through the normal procedure under the Technical Co-operation Scheme. (Application Form A 4).

The equipment, machinery, vehicles and materials referred to above will become the property of the Government of Ghana upon delivery c.i.f. at the port of disembarkation to the authorities concerned of the Republic of Ghana.

iii. The equipment referred to above will be utilized exclusively for the implementation of the Project in close consultation with the Japanese experts.

iv. In accordance with laws and regulations in force in Japan the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to receive, at its own expense, Ghanaian staff associated with the Project for such technical training in Japan through the normal procedure under the Technical Co-operation Scheme. (Application Forms A2, A3).

4. THE MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF GHANA

i. In accordance with laws and regulations in force in Ghana, the Government of Ghana will take necessary measures to ensure the recruitment of Ghanaian counterpart personnel and provide, at its own expense, the services of such counterpart personnel.

ii. In accordance with laws and regulations in force in Ghana, the Government of Ghana will take necessary measures to provide at its own expense:

(a) Space for laboratories, building and other incidental facilities;

(b) Supply or replacement of equipment and other materials for appropriate running of the project, other than those provided by the Government of Japan.

iii) In accordance with laws and regulations in force in Ghana, the Government of Ghana will take necessary measures to meet:

(a) All running expenses necessary for the effective implementation of the Project;

(b) Customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed on the Government of Ghana in

respect of the goods provided by the Government of Japan;

(c) Expenses necessary for the domestic transportation of the goods as well as for their installation, operation, and maintenance and repair;

(d) Expenses for vehicles with driver for the Japanese experts during working hours;

(e) Expenses for the internal travel in Ghana of the Japanese experts on duty;

(f) Expenses necessary for fully furnished housing accommodation for the Japanese experts.

iv. The Government of Ghana will grant to the Japanese experts privileges equivalent to the privileges accorded to senior members of the University of Ghana Medical School.

v. The Government of Ghana will provide temporary re-registration for the Japanese doctors participation in the co-operative Research Programme during their stay in Ghana, provided that such doctors are registered to practice medicine in Japan.

vi. The Government of Ghana will grant the Japanese experts and their families privileges, exemptions and benefits in Ghana no less favourable than those granted to experts of other countries or of international organizations such as the United Nations under similar circumstances.

5. CLAIMS AGAINST THE JAPANESE EXPERTS

The Government of Ghana undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in Ghana, except for those claims arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

6. The Japanese experts will give primarily technical guidance and advice to Ghanaian staff associated with the Project per-

taining to the implementation of the Project, and Ghanaian Authorities concerned for the successful implementation of the Project.

7. Both Government will consult with each other when necessary, in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussions.

8. The foregoing recommendations, if accepted, will promote co-operation between Japanese Medical Scientists and their Ghanaian counterparts in several departments of the University of Ghana Medical School. It is therefore proposed to set up a Committee under the Chairmanship of the Dean, consisting of representatives of both the Japanese resident scientists and the University of Ghana Medical School for the purpose of organizing, co-ordinating and facilitating the implementation of the Research Projects agreed to by the parties concerned and keeping the programmes under constant review.

9. The duration of the Japanese co-operation for the Project will be four (4) years commencing on 8th June, 1976.

エ ク ア ド ル

熱帯病研究センター

(The Research of Microbial Infections
in the Tropical Area)

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

団長 石田名香雄 (東北大学医学部長)

調査期間 51. 10. 28 ~ 11. 12

RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
ECUADOR ON THE TECHNICAL COOPERATION IN THE
FIELD OF RESEARCH OF MICROBIAL INFECTIONS IN
THE TROPICAL AREA.

The Japan International Co-operation Agency dispatched the Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") - which was headed by Professor Nakao ISHIDA to the Republic of Ecuador from 30th October 1976 to 9th November 1976 for the purpose of working out the details of the technical cooperation project in the field of research of microbial infections in the tropical area in the Republic of Ecuador (hereinafter referred to as "the Project").

The Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Ecuador concerning the desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforesaid Project.

As a result of the survey and discussions, the both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the attached document hereto concerning the technical cooperation project in the field of research of microbial infections in the tropical area.

Signed
Dr. Hugo Corral Ruilova
DIRECTOR GENERAL DE SALUD.
General Director of Health.

Signed
Professor Nakao Ishida
Head of the Japanese
Implementation Survey Team

Signed

Dr. Francisco Parra Gil
Director del Instituto Nacional
de Higiene (I.N.H.)

ATTACHED DOCUMENT

1. Background

Recognizing that viral, bacterial, parasitological, mycotic and other infections are the main cause of death in the Republic of Ecuador and that it is an urgent problem to establish etiological diagnostic procedures, the Government of Japan will cooperate with the Government of the Republic of Ecuador in the field of research of microbial infections in the tropical area.

2. The outline of "the Project"

2.1 Contributions and obligations of the Government of Japan

With the understanding that etiological diagnostic of microbial infections is most important to control the disease among the population of the Republic of Ecuador, in accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the Japan International Cooperation Agency (J.I.C.A.), at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Ecuador, to send experts, to provide the equipment and to receive participants:

a) The rapid and reliable diagnostic procedures will be mainly provided to the Instituto Nacional de Higiene (INH) in Guayaquil by receiving participants, sending experts and providing equipment including chemicals, diagnostic kits and others.

b) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Ecuador, through the normal procedure under the Technical Co-operation Scheme (Application Form A1), the requisite services of Japanese experts including those for installation of equipment as listed in Annex. I.

c) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary mea-

sures through the JICA to provide, at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Ecuador, through the normal procedure under the Technical Co-operation Scheme (Application Form A⁴), such equipment, machinery, materials and so forth necessary for the implementation of "the Project" as listed in Annex II.

d) The equipment referred to above will become the property of the Government of the Republic of Ecuador upon being delivered C.I.F. at the port of disembarkation to the authorities concerned of the Republic of Ecuador.

e) The equipment referred to above will be utilized exclusively for the implementation of "the Project" in close consultation with the Japanese experts.

f) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to receive at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Ecuador through the normal procedure under the Technical Co-operation Scheme (Application Form A2, A3), Ecuadorian staff associated with "the Project" for such technical training in Japan as listed in Annex III.

2.2 Contributions and obligations of the Government of the Republic of Ecuador.

In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Ecuador, the Government of the Republic of Ecuador will take necessary measures to provide at its own expense:

a) Recruitment of Ecuadorian counterpart personnel as listed in Annex IV and to provide, at its own expense, the services of such personnel.

b) Construction of new laboratory area no less than 3,000 m².

c) Space for laboratories, offices and other incidental facilities in the Project area until the new building is completed.

d) Domestic transportation of the equipment and goods

provided by the Government of Japan as well as the installation services, maintenance, repairs and the working thereof. This is to be done according to the Ecuadorian technical possibilities and dependent on a definite budget which ought to be recognized at the time of the respective contract.

g) In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Ecuador, the Government of the Republic of Ecuador will provide for exemption of customs duties, internal taxes and other similar charges if any, imposed in the Republic of Ecuador in respect of the equipment provided by the Government of Japan.

3. For the Japanese Experts and Their Families

The Government of the Republic of Ecuador will facilitate the provision of the benefits and privileges applicable in the laws and regulations in the Republic of Ecuador for all the Japanese experts and their families, taking into account the provisions of the international agreements legally subscribed between the Government of the Republic of Ecuador and the Governments of the third countries.

4. Operation

The "Record of Discussions" will be placed in operation under the Japanese cooperation for five years beginning April 1st, 1977 until March 31st, 1982.

5. General Dispositions

In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Ecuador, the Government of the Republic of Ecuador undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts resulting from occurring in the course of, or otherwise connected with discharge of their official functions in the Republic of Ecuador, except for those claims arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

6. Japanese experts will primarily give technical guidance and advice to Ecuadorian staff associated with "the Project"

pertaining to the implementation of "the Project", and the Ecuadorian authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to "the Project".

It is advisable to establish a Joint Committee under the chairmanship of the Director of the INSTITUTO NACIONAL DE HIGIENE, which consists of representatives of both the Japanese resident experts and the Ecuadorian experts, for the successful and smooth implementation of "the Project".

7. Both Governments will consult with each other when necessary in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussions.

ANNEX I

- 1) Expert in Microbiology
- 2) Expert in Epidemiology
- 3) Expert in Electron Microscopy
- 4) Expert in other related fields as necessary to be mutually agreed upon

ANNEX II

Equipment for Microbiology and Epidemiology

- 1) Electron Microscope
- 2) Scanning Electron Microscope
- 3) Light Microscopes
- 4) Ultracentrifuge
- 5) High Speed Refrigerated Centrifuge
- 6) Clean Bench
- 7) Incubator and CO₂ Incubator
- 8) Refrigerator
- 9) Spectrophotometer
- 10) Liquid Scintillation Counter
- 11) Automatic Gamma Counter
- 12) Vehicles
- 13) Equipment for other related fields as necessary to be mutually agreed upon

ANNEX III

- 1) Participant for Microbiology
- 2) Participant for Epidemiology
- 3) Participant for Electron Microscopy
- 4) Participant for other related fields as necessary to be mutually agreed upon

ANNEX IV

- 1) Counterpart in Microbiology
- 2) Counterpart in Epidemiology
- 3) Counterpart in Electron Microscopy
- 4) Counterpart in other related fields as necessary to be mutually agreed upon

ポリグイア

消化器疾患研究対策

(Gastroenterology)

一九五二年

北京人民教育出版社

（北京）

団長 亀谷寿彦

調査期間 51. 11. 13～12. 4

RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
BOLIVIA ON THE TECHNICAL COOPERATION IN THE
FIELD OF GASTROENTEROLOGY

The Japan International Cooperation Agency dispatched the Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") which was headed by Dr. Toshihiko KAMEGAI to the Republic of Bolivia from November 17th., 1976 to November 26th., 1976 for the purpose of working out the details of the technical cooperation project in the field of gastroenterology (hereinafter referred to as "the Project").

The Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Bolivia concerning the desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforementioned Project.

As a result of the survey and discussions, the both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the attached document hereto concerning the technical cooperation project in the field of gastroenterology.

November 26th., 1976

Signed

Dr. Glicerio ROJAS
Director General de Salud

Signed

Dr. Toshihiko KAMEGAI
Head of the Japanese
Implementation Survey Team

(Traducción fiel del documento en idioma inglés)

Documento

DOCUMENTO DE LAS DISCUSIONES ENTRE EL EQUIPO
JAPONES DE ESTUDIO IMPLEMENTARIO Y LAS AUTORID-
ADES CONCERNIENTES DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
DE BOLIVIA ACERCA DE LA COOPERACION TECNICA
EN EL CAMPO DE LA GASTROENTEROLOGIA.

La Agencia Japonesa de Cooperación Internacional, envió el Equipo de Estudios Implementarios (más adelante se referirá como "el equipo") bajo la dirección del Dr. Toshihiko Kamegai, a la República de Bolivia, desde el 17 de noviembre de 1976 hasta el 26 de noviembre de 1976, con el propósito de convenir los detalles de cooperación técnica en el campo de la Gastroenterología (más adelante se referirá como "el proyecto").

El equipo intercambió ideas y tuvo una serie de discusiones con las autoridades correspondientes del Gobierno de la República de Bolivia en lo que respecta a las medidas convenientes que deben ser tomadas por ambos Gobiernos para realizar el antes ya mencionado proyecto.

Como resultado del estudio y discusiones, ambas partes acordaron recomendar a sus respectivos Gobiernos llevar a cabo los asuntos referidos en el documento adjunto, concernientes al proyecto de cooperación técnica en el campo de la Gastroenterología.

26 de noviembre de 1976

Dr. Glicerio Rojas
Director General de Salud

Dr. Toshihiko Kamegai
Jefe de la Misión Japonesa
de Estudio e Implementación

ATTACHED DOCUMENT

1. Background

Recognizing that the gastroenterological research is one of the most important tasks in the Republic of Bolivia, which will contribute greatly to the advancement of welfare of the people and of social development of the country, the Government of Japan and the Government of the Republic of Bolivia will jointly carry out the Technical Cooperation Project in the field of gastroenterology.

It is expected that the Government of the Republic of Bolivia will establish, through this cooperation, the methods applicable for its own country, and thus succeed in the improvement of advancement.

2. The outline of "the Project"

Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Republic of Bolivia in the gastroenterological research institute which will function as a substructure of "Ministerio de Prevision Social y Salud Publica" of the Republic of Bolivia, coordinating with "Consejo Nacional de Educacion Superior".

- a) Cooperation in improvement of medical facilities for examination of X-ray, Endoscope and Cytodiagnosis necessary for early detection of digestive disease.
- b) Cooperation in the strengthening of the early diagnostic skill of cancer in general.
- c) Cooperation in the strengthening of functions for epidemiological research of digestive disease.
- d) Cooperation in the strengthening of functions in the activities of health education in the field of digestive disease.

3. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide, at its own expense, the requisite services of Japanese experts including those for installation of equipment as listed in Annex I upon the request of the Government of the Republic of Bolivia through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme. (Application Form A1).

4. 1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide, at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Bolivia such equipment, machinery, vehicles and materials required for the implementation of the Project as listed in Annex II through the normal procedure under the Technical Cooperation Scheme. (Application Form A4).

2) The equipment, machinery, vehicles and materials referred to above will become the property of the Government of the Republic of Bolivia upon delivery c.i.f. at the airport of the Republic of Bolivia or at the place on Bolivian national border to the authorities concerned of the Republic of Bolivia.

3) The equipment referred to above will be utilized exclusively for the implementation of the Project in close consultation with the Japanese experts.

4) Shipping documents for the Bolivian consular's seal of the equipment referred to above will be in English.

5. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive, at its own expense, Bolivian staff associated with the Project for such technical training in Japan as listed in Annex III through the normal procedure under the Technical Cooperation Scheme. (Application Form A2, A3).

6. The measures to be taken by the Government of the Republic of Bolivia:

1) In accordance with laws and regulations in force in

the Republic of Bolivia, the Government of the Republic of Bolivia will take necessary measures to ensure the recruitment of Bolivian counterpart personnel as listed in Annex IV and to provide, at its own expense, the services of such counterpart personnel.

2) In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Bolivia, the Government of the Republic of Bolivia will take necessary measures to provide at its own expense:

a) Space for laboratories, buildings, offices and other incidental facilities in the project;

b) Supply or replacement of equipment and other materials for appropriate running of "the Project", other than those provided by the Government of Japan under Article 4, Item (1);

c) Expenses necessary for the domestic transportation of the goods referred to in Article 4, Item (1) as well as for their installation, operation and maintenance and repair;

d) All running expense necessary for the effective implementation of the Project;

3) In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Bolivia, the Government of the Republic of Bolivia will provide for exemption of customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in the Republic of Bolivia in respect of the goods referred to in Article 4, Item (1).

7. 1) The Japanese experts mentioned in Article 3 and their families will be granted in the Republic of Bolivia, privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of other countries under the Technical Cooperation Scheme as well as those of the United Nations.

2) The Government of the Republic of Bolivia will exempt the Japanese personnel under the terms of this Record of Discussions from all taxes and other fiscal charges in connection with all remunerations remitted to the Japanese

personnel by the Government of Japan or the Japan International Cooperation Agency.

3) The Government of the Republic of Bolivia will grant to the Japanese experts privileges no less than those accorded to professor or medical expert of the universities of the Republic Bolivia.

4) In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Bolivia, the Government of the Republic of Bolivia will take necessary measures to meet:

- a) Expenses for vehicles with driver for the Japanese experts during working hours;
- b) Expenses for the internal travel in the Republic of Bolivia of the Japanese experts on duty;
- c) Free medical service and facilities for the Japanese experts and their families, in case of accident or illness resulting from the work or from the conditions of the local environment;
- d) Expenses for fully furnished appropriate housing accommodation for the Japanese experts and their families;
- e) The Government of the Republic of Bolivia will guarantee the realization of all medical activities for the Japanese experts who have medical registration of Japan in connection with the present project.

8. Claims against the Japanese experts:

In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Bolivia, the Government of the Republic of Bolivia undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with discharge of their official functions in the Republic of Bolivia, except for those claims arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

9. Japanese experts will primarily give technical guidance

and advice to Bolivian staff associated with "the Project" pertaining to the implementation of "the Project", and the Bolivian authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to "the Project".

It is advisable to establish a Joint Committee under the Chairmanship of Dr. Federico Aliaga Antezana, which consists of representatives of both the Japanese resident experts and Bolivian experts, for the successful and smooth implementation of "the Project".

10. Both Governments will consult with each other when necessary in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussions.

11. The duration of the Japanese cooperation for the Project will be three (3) years commencing from April 1st., 1977 to March 31st., 1980.

ANNEX I Japanese Experts

- (a) Expert in Gastroenterology
- (b) Expert in Pathology
- (c) Expert in Surgery
- (d) Expert in Endoscope
- (e) Expert in X-ray
- (f) Expert in the other related fields as necessary to be mutually agreed upon.

ANNEX II Equipment and Instruments

- (1) Equipment for Pathology
 - a. Photographic Microscope
 - b. Binocular Microscope
 - c. Teaching Microscope
- (2) Equipment for Endoscope
 - a. Gastrofiberscope
 - b. Gastrocamera
 - c. Duodenofiberscope
 - d. Colonofiberscope
- (3) Equipment for X-ray
 - a. Remote Control X-ray TV Equipment
 - b. X-ray TV Equipment
 - c. Compact X-ray Equipment
 - d. Developing Equipment

- (4) Equipment for Surgery
- (5) Vehicles
- (6) Equipment for the other related fields as necessary to be mutually agreed upon.

ANNEX III Training in Japan

- (a) Researcher for Gastroenterology
- (b) Researcher for Pathology
- (c) Researcher for Surgery
- (d) Researcher for Endoscope
- (e) Researcher for X-ray
- (f) Researcher for the other related fields as necessary to be mutually agreed upon.

ANNEX IV Bolivian Counterparts

- (a) Counterpart in Gastroenterology
- (b) Counterpart in Pathology
- (c) Counterpart in Surgery
- (d) Counterpart in Endoscope
- (e) Counterpart in X-ray
- (f) Counterpart in the other related fields as necessary to be mutually agreed upon.

MEMORANDUM No. 1

1. The President of the joint committee should not be changed during the performance of the "Project" without consulting to JICA no less than three months before.
2. Concerning 4. 2) of the Record of Discussion, the Bolivian national border will be understood as the port of Arica or Matarani.

3. List of Equipments:

1) Equipment for Pathology

a. Photographic microscope	3
b. Binocular microscope	5
c. Projector for microscope	2
d. Automatic staining apparatus	1
e. Microtome	3
f. Cryomicrotome	1
g. Equipment for medical photography	3
h. Teaching Microscope	2

2) Equipment for Endoscope

a. Esophagofiberscope	3
b. Gastrofiberscope (frontal vision)	1
" (lateral vision)	3
c. Duodenofiberscope (frontal vision)	3
" (lateral vision)	1
d. Colonofiberscope (long one)	3
" (short one)	1
e. Peritoneoscope	1
f. Teaching scope	3

g.	Source of light (large one)	3
	" (small one)	3
h.	TV monitor for endoscope	1
i.	Examination table for endoscopy	3
j.	Film projector	3
3)	Equipment for X-ray	
a.	Remote Control X-ray TV Equipment	1
b.	X-ray TV. Equipment	2
c.	Compact X-ray Equipment	3
d.	Developing Equipment	3
4)	Vehicle	1
5)	Equipment for Photocopy	1

MEMORANDUM No. 2

The expenses mentioned in 7.4 d) of Record of Discussion will be provided by the Consejo Nacional de Educacion Superior, with the agreements of the Universities of Mayor de San Andres, Mayor de San Simon y Mayor de San Francisco Xavier.

MEMORANDUM No. 1

1. El Presidente del Comite Mixto no podra ser cambiado durante el desarrollo del "Proyecto", sin antes consultar a JICA con tres meses de anticipacion.
2. De acuerdo al articulo 4.2) en el documento, la frontera de Bolivia se entiende que sera el Puerto de Arica o Matarani.

3. Lista de Equipos

1) Equipo para Patologia

a. Microscopio fotografico	3
b. Microscopio binocular	5
c. Proyector para microscopio	2
d. Equipo para tincion automatica	1
e. Microtomo	3
f. Cryomicrotomo	1
g. Equipo para fotografia medica	3
h. Microscopio de ensenanza	2

2) Equipo para Endoscopia

a. Esofagoscopio	3
b. Gastrofibroscopio (vision frontal)	1
" (vision lateral)	3
c. Duodenofibroscopio (vision frontal)	3
" (vision lateral)	1
d. Colonofibroscopio (largo)	3
" (corto)	1
e. Peritoneoscopio	1
f. Escopio para ensenanza	3

g.	Fuente de luz grande	3
	" pequeña	3
h.	TV monitor para endoscopia	1
i.	Mesa para examinacion endoscopica	3
j.	Proyector de pelicula	3
3)	Equipo para Rayos-X	
a.	Equipo televisado de rayos-X con control remoto	1
b.	Equipo de Rayos-X con T.V.	2
c.	Equipo de Rayos-X compacto	3
d.	Equipo para revelado	3
4)	Vehiculo	1
5)	Equipo para fotocopia	1

MEMORANDUM No. 2

Los gastos mencionados en el articulo 7.4 d) del Documento de discusion, seran provistos por el Consejo Nacional de Educacion Superior (C.N.E.S.) y de acuerdo con la Universidad Mayor de San Andres, Mayor de San Simon y Mayor de San Francisco Xavier.

ブラジル

リオ・グランデ・ド・スル

カトリック大学成人病研究所

(O Instituto de Geriatria de Pontificia
Universidade Catolica de Rio Grande do
Sul)

德意志銀行

德意志銀行

德意志銀行

德意志銀行

德意志銀行

100

追加

ブラジルリオグランデドスルカトリック大学成人病研究所

団長 中村治雄 (慶応義塾大学医学部講師)

調査期間 50. 11. 25 ~ 12. 9

"EXPLICACAO COMPLEMENTAR DO ITEM 4 da MINUTA
DA REUNIAO DE 05 DE DEZEMBRO DE 1973, ASSINADA
PELOS DRS. TOSHIO TOYAMA e JOAO PEDRO MARQUES
PEREIRA"

Cabe a P.U.C.-RS o pagamento mensal, correspondente a
CR\$ 3.000,00 (tres mil cruzeiros) com as respectivas corrações
monetárias, para o suprimento da residência ao especialista
enviado através da Cooperação Medica entre a Missao da OTCA
(JICA) e as autoridades da P.U.C.-RS; a partir do 2º mês da
chegada.

Outrossim, obriça-se a P.U.C.-RS ao pagamento do Hotel
credenciado durante o primeiro mês de estadia, assim como o
fornecimento de condução adequada durante toda a permanência
do enviado entre o local de trabalho, bem coma de qualquer
outro necessario ao serviço, e sua residência.

Porto Alagra, 1º da dezembro de 1975

Signed
Dr. HARUO NAKAMURA
CHEFE DA MISSAO

Signed
PROF. IR. JOSEOTAO STEFANI
REITOR

チ リ

早 期 胃 癌 検 診

(Early Diagnosis of Gastric Cancer)

2000

2001

2002

団長 村上忠重

調査期間 51. 9. 14 ~ 9. 28

RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
CHILE ON THE TECHNICAL COOPERATION IN THE FIELD
OF EARLY DIAGNOSIS OF GASTRIC CANCER

The Japan International Co-operation Agency dispatched the Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") which was headed by Professor Tadashige MURAKAMI to the Republic of Chile from September 15 to September 24, 1976 for the purpose of working out the details of the technical cooperation project in the field of early diagnosis of gastric cancer in the Republic of Chile (hereinafter referred to as "the Project").

The Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the National Health Service of the Republic of Chile concerning the desirable measures to be taken by the Governments of the Republic of Chile and the Government of Japan to implement to aforesaid Project.

As a result of the survey and discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the attached document hereto concerning the technical cooperation project in the field of early diagnosis of gastric cancer.

In the case of the National Health Service of the Republic of Chile, it will submit this record of discussions and its attached document to the National Commission of Cientific and Technological Research (CONICYT) and to the Ministry of Foreign Affairs, for its consideration.

Santiago Chile, September 24, 1976

Signed

DR. ARNOLDO RENE MERINO
GUTIERREZ
DIRECTORIGENERAL
NATIONAL HEALTH SERVICE

Signed

PROFESSOR TADASHIGE MURAKAMI
HEAD OF THE JAPANESE
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM

ACTA DE LAS CONVERSACIONES CELEBRADAS ENTRE
EL EQUIPO JAPONES DE IMPLEMENTACION DEL ESTUDIO
Y LAS AUTORIDADES CORRESPONDIENTES DEL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA DE CHILE SOBRE COOPERACION TEC-
NICA EN EL CAMPO DEL DIAGNOSTICO PRECOZ DEL
CANCER

La Agencia Japonesa de Cooperación Internacional envió el Equipo de Implementación del Estudio (en adelante referido como "el Equipo") encabezado por el Profesor Tadashige MURAKAMI a la República de Chile, desde el 15 al 24 de septiembre de 1976, con el propósito de elaborar los detalles del proyecto de cooperación técnica en el campo del diagnóstico precoz del cáncer gástrico en la República de Chile (en adelante referido como "el Proyecto").

El Equipo Intercambió criterios y llevo a cabo una serie de conversaciones con las autoridades pertinentes del Servicio Nacional de Salud de la República de Chile relativos a las medidas convenientes que podrian adoptarse por los Gobiernos de la República de Chile y el Japon para ejecutar el referido Proyecto.

Como resultado del estudio y conversaciones, ambas partes convinieron en recomendar a sus respectivos Gobiernos llevar a cabo las materias contenidas en el documento adjunto relativas al proyecto de cooperacion tecnica en el campo del diagnóstico precoz del cáncer gástrico.

En lo que respecta al Servicio Nacional de Salud de la República de Chile, éste presentara esta Acta de las conversaciones y los documentos adjuntos a la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT) y al Ministerio de Relaciones Exteriores, para su consideración.

Signed
DR. ARNOLDO RENE MERINO GUTIERREZ.
DIRECTOR GENERAL DE SALUD.
SERVICIO NACIONAL DE SALUD.

Signed
PROFESOR TADASHIGE MURAKAMI
JEFE DEL EQUIPO JAPONES DE
IMPLEMENTACION DEL ESTUDIO.

Santiago de Chile, 24 de septiembre de 1976.

Traducción fiel del documento original inglés.

ATTACHED DOCUMENT

1. Background

Recognizing that gastric cancer is one of the main causes of death in the Republic of Chile and it is an urgent need to establish techniques of the early diagnosis and mass screening of gastric cancer, the Government of Japan will cooperate with the Government of the Republic of Chile in the field of early diagnosis of gastric cancer.

It is expected that this project may contribute to improve screening programmes in the field of early diagnosis of gastric cancer.

2. The outline of "the Project"

The improvement of techniques in the early diagnosis and mass screening of gastric cancer by sending experts, providing equipment and receiving participants for training in Japan.

3. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expense, upon the request of the the Government of the Republic of Chile, through the normal procedure under the Technical Co-operation Scheme (Application Form A1), the requisite services of Japanese experts including those for installation of equipment as listed in Annex I.

4. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Chile, through the normal procedure under the Technical Co-operation Scheme (Application Form A4), such equipment, machinery, materials and so forth necessary for the implementation of "the Project" as listed in Annex II.

(2) The equipment referred to above will become the property of the Government of the Republic of Chile upon

being delivered c.i.f. at the port of disembarkation to the authorities concerned of the Republic of Chile.

(3) The equipment referred to above will be utilized exclusively for the implementation of the "the Project" in close consultation with the Japanese experts.

5. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to receive, at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Chile, through the normal procedure under the Technical Co-operation Scheme (Application Form A2, A3), Chilean staff associated with "the Project" for such technical training in Japan as listed in Annex III.

6. The measures to be taken by the Government of the Republic of Chile:

(1) In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Chile, the Government of the Republic of Chile will take necessary measures to ensure the provision/recruitment of Chilean counterpart personnel as listed in Annex IV and to provide, at its own expenses, the services of such personnel.

(2) In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Chile, the Government of the Republic of Chile will take necessary measures to provide at its own expense:

(a) Space for laboratories, buildings, offices and other incidental facilities in the project area;

(b) Supply or replacement of equipment and other materials for appropriate running of "the Project", other than those provided by the Government of Japan under Article 4, Item (1);

(c) All running expenses necessary for the effective implementation of "the Project";

(d) Expenses necessary for the domestic transportation of the goods referred to in Article 4, Item (1) as well as for their installation, operation, and maintenance

and repair.

(3) In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Chile, the Government of the Republic of Chile will provide for exemption of customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in the Republic of Chile in respect of the goods referred to in Article 4, Item (1).

7. (1) The Japanese experts mentioned in Article 3 and their families will be granted in the Republic of Chile, privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of other countries under the Technical Co-operation Scheme as well as those of the United Nations.

(2) The Government of the Republic of Chile will exempt the Japanese personnel under the terms of this Record of Discussions from all taxes and other fiscal charges in connection with all remunerations remitted to the Japanese personnel by the Government of Japan or the Japan International Co-operation Agency.

(3) The Government of the Republic of Chile will grant to the Japanese experts privileges no less than those accorded to senior member of the University of Chile Medical School.

(4) In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Chile, the Government of the Republic of Chile will take necessary measures to meet:

(a) Expenses for vehicles with driver for the Japanese experts during working hours;

(b) Expenses for the internal travel in the Republic of Chile of the Japanese experts on duty;

(c) Free medical service and facilities for the Japanese experts and their families, in case of accident or illness resulting from the work or from the conditions of the local environment ;

(d) Expenses for fully furnished appropriate housing accommodation for the Japanese experts and their families;

(e) The Government of the Republic of Chile will provide temporary medical registration for Japanese doctors participation in the co-operative Research Programme during stay in Chile, provided that such doctors are registered to practice medicine in Japan.

8. Claims against the Japanese experts:

In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Chile, the Government of the Republic of Chile undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with discharge of their official functions in the Republic of Chile, except for those claims arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

9. Japanese experts will primarily give technical guidance and advice to Chilean staff associated with "the Project" pertaining to the implementation of "the Project", and the Chilean authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to "the Project".

It is advisable to establish a Joint Committee under the Chairmanship of Director General of National Health Service, which consists of representatives of both the Japanese resident experts and Chilean experts, for the successful and smooth implementation of "the Project".

10. Both Governments will consult with each other when necessary in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussions.

11. The duration of the Japanese co-operation for "the Project" will be three (3) years from April 1, 1977, to March 31, 1980.

ANNEX I

- 1) Expert in Pathology
- 2) Expert in Epidemiology
- 3) Expert in Endoscopy
- 4) Expert in X-ray
- 5) Expert in Surgery
- 6) Expert in other related fields as necessary to be mutually agreed upon.

ANNEX II

- 1) Equipment for X ray
 - a. - Remote Control X ray TV Equipment
 - b. - X ray Equipment for Mass Survey
 - c. - Developing Equipment for the above
 - d. - Other equipment as necessary
- 2) Equipment for Endoscopy
 - a. - Gastrofiberscope
 - b. - Gastrofiberscope with Color TV
 - c. - Other Equipment as necessary
- 3) Equipment for Pathology
 - a. - Photographic Microscope
 - b. - Other Equipment as necessary
- 4) Equipment for Transportation
 - a. - Mini bus
 - b. - Other Equipment as necessary

- 5) Equipment for other related fields as necessary to be agreed upon mutually

ANNEX III

- 1) Participant for Pathology
- 2) Participant for Epidemiology
- 3) Participant for Endoscope
- 4) Participant for X-ray
- 5) Participant for Surgery
- 6) Participant for other related fields as necessary to be mutually agreed upon

ANNEX IV

- 1) Counterpart in Pathology
- 2) Counterpart in Epidemiology
- 3) Counterpart in Endoscopy
- 4) Counterpart in X-ray
- 5) Counterpart in Surgery
- 6) Counterpart in other related fields as necessary to be mutually agreed upon.

アルゼンチン

健康管理システム強化

(Health Care System)

1997年12月31日

計總局代客辦理

(1997年12月31日)

団長 大島正光 (財) 医療情報システム開発センター 理事長)

調査期間 51. 12. 1 ~ 12. 20

RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF ARGENTINE REPUBLIC
ON THE TECHNICAL COOPERATION IN THE FIELD OF THE
HEALTH CARE SYSTEM

The Japan International Cooperation Agency dispatched the Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") which was headed by Dr. Masamitsu OHSIMA to Argentine Republic from December 3rd, 1976 to December 17th, 1976 for the purpose of working out the details of the technical cooperation project in the field of the health care system (hereinafter referred to as "the Project").

The Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of Argentine Republic concerning the desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforementioned Project.

As a result of the survey and discussions, the both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the attached document herewith concerning the technical cooperation project in the field of the health care system.

The both parties also agreed to recommend to their respective Governments to make their best efforts to conclude the agreement of technical cooperation as early as possible.

Buenos Aires, December 17th, 1976

Signed
Dr. Carlos María BRUSCO
Director Nacional de
Institutos e Investigación

Signed
Dr. Masamitsu OHSHIMA
Head of the Japanese
Implementation Survey Team

ATTACHED DOCUMENT

1. Background

Recognizing that strengthening of the health care system is one of the most important tasks in Argentine Republic, which will contribute greatly to the advancement of welfare of the people and of the social development of the country, the Government of the Argentine Republic and the Government of Japan will jointly carry out the Technical Cooperation Project in the field of the health care system.

2. The outline of "the Project"

Cooperation in improvement of the health care system consists basically in:

- (a) Cooperation in strengthening of functions for diagnostic skill;
- (b) Cooperation in strengthening of functions for health examination and community health activity;
- (c) Cooperation in strengthening of functions for datum management;
- (d) Cooperation in strengthening of functions for communication with other medical facilities,

counting principally on the collaboration of Contro Médico de la Mutual Nikkeail.

3. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide, at its own expense, the requisite services of Japanese experts including those for installation of equipment as listed in Annex 1 upon the request of the Government of Argentine Republic through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme. (Application Form A1).

4. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide, at its own expense, upon the request of the Government of Argentine Republic such equipment, machinery, vehicles and materials required for the implementation of the Project as listed in Annex II through the normal procedure under the Technical Cooperation Scheme. (Application Form A4).

(2) The equipment, machinery, vehicles and materials referred to above will become the property of the Government of Argentine Republic upon delivery c.i.f. at the port of disembarkation to the authorities concerned of Argentine Republic.

(3) The equipment referred to above will be utilized exclusively for the implementation of the Project in close consultation with the Japanese experts.

5. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive, at its own expense, Argentine staff associated with the Project for such technical training in Japan as listed in Annex III through the normal procedure under the Technical Cooperation Scheme. (Application Form A2, A3).

6. The measures to be taken by the Government of Argentine Republic:

(1) In accordance with laws and regulations in force in Argentine Republic, the Government of Argentine Republic will take necessary measures to ensure the recruitment of Argentine counterpart personnel as listed in Annex IV and to provide, at its own expense, the services of such counterpart personnel.

(2) In accordance with laws and regulations in force in Argentine Republic, the Government of Argentine Republic will take necessary measures to provide at its own expense:

(a) Space for laboratories, buildings, offices and other incidental facilities in the project area;

(b) Supply or replacement of equipment and other mate-

rials for appropriate running of "the Project", other than those provided by the Government of Japan under Article 4, Item (1);

(c) Expenses necessary for the domestic transportation of the goods referred to in Article 4, Item (1) as well as for their installation, operation and maintenance and repair;

(d) All running expenses necessary for the effective implementation of the Project;

(3) In accordance with laws and regulations in force in Argentine Republic, the Government of Argentine Republic will provide for exemption of customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in Argentine Republic in respect of the goods referred to in Article 4, Item (1).

7. (1) The Japanese experts mentioned in Article 3 and their families will be granted in Argentine Republic, through the Ministry of Foreign Affairs and Worship, privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of other countries under the Technical Cooperation Scheme as well as those of the United Nations.

(2) The Government of Argentine Republic will exempt the Japanese experts and their families under the terms of this Record of Discussions from all taxes and other fiscal charges in connection with all remunerations remitted to the Japanese experts and their families by the Government of Japan or the Japan International Cooperation Agency.

(3) In accordance with laws and regulations in force in Argentine Republic, the Government of Argentine Republic will take necessary measures to meet;

(a) Expenses for vehicles with driver for the Japanese experts during working hours;

(b) Expenses for the internal travel in Argentine Republic of the Japanese experts on duty;

(c) Free medical service and facilities for the Japanese

experts and their families, in case of accident or illness resulting from the work or from the conditions of the local environment;

(d) Expenses for fully furnished appropriate housing accommodation for the Japanese experts and their families;

(e) The Government of Argentine Republic will provide temporary medical registration for Japanese doctors participating in the cooperative research programme during stay in Argentina, provided that such doctors are registered to practice medicine in Japan.

8. Claims against the Japanese experts:

In accordance with laws and regulations in force in Argentine Republic, the Government of Argentine Republic undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with discharge of their official functions in Argentine Republic, except for those claims arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

9. Japanese experts will primarily give technical guidance and advice to Argentine staff associated with "the Project" pertaining to the implementation of "the Project", and the Argentine authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to the "the Project".

It is advisable to establish a Joint Committee composed of representatives of both the Japanese resident experts and Argentine experts, for the successful and smooth implementation of "the Project", under the chairmanship of the official of the Government of Argentine Republic.

10. Both Governments will consult with each other when necessary in respect of any matters that may arise from or in connection with this Record of Discussions.

11. The duration of the Japanese cooperation for "the Project" will be five (5) years commencing on April 1st, 1977 to March

31st, 1982.

ANNEX I Japanese Experts

- a) System Engineer
- b) Clinical Technologist
- c) Community Health Specialist
- d) Expert in the other related fields as necessary to be mutually agreed upon

ANNEX II Equipment for Automated Multiphasic Health Testing and Other Related Fields as Necessary to be Mutually Agreed upon

- a) Automatic Biochemical Analyzer (Multichannel)
- b) Automatic Biochemical Analyzer (2 Channel)
- c) Spectrophotometer
- d) Automatic Blood Cell Counter
- e) Superhigh-Speed Centrifuge
- f) Serum Protein Fractioner
- g) Flame Spectrophotometer
- h) Microscope with Automated Photographic Apparatus
- i) Automatic Anthropometer
- j) Automatic Manometer
- k) 3-Channel Electrocardiograph
- l) Phonocardiograph
- m) Retinal Camera
- n) Automatic Spirometer
- o) Bird Respirator

- p) Defibrillator
- q) Gastrointestinal X-ray Radiograph (TV-remote Control System)
- r) Gastroendoscope (+ Biopsy Equipment)
- s) Ultrasound Diagnostic Instrument
- t) Equipment for identification of X-ray Film
- u) Automatic Developing Apparatus
- v) Facsimile Equipment (2 sets)
- w) Card Selector
- x) Data Processing Unit
- y) Package for Community Health Care
- z) Others

ANNEX III Training in Japan

- a) Researcher for System Engineering
- b) Researcher for Clinical Laboratory
- c) Researcher for Community Health
- d) Researcher in the other related fields as necessary to be mutually agreed upon.

ANNEX IV Counterparts

- a) System Engineer
- b) Clinical Technologist
- c) Community Health Specialist
- d) Counterpart in the other related fields as necessary to be mutually agreed upon.

11 人口家族計画プロジェクト

B.人口、家族計画協力Project

計画名	区 分		着手年度	終了年度	フツ了 オロー ア力度	昭和 41年度	" 42年度	" 43年度	" 44年度	" 45年度	" 46年度	" 47年度	" 48年度	" 49年度	" 50年度	" 51年度	" 52年度	" 53年度	" 54年度	備 考	
	国 名	プロジェクト名																			
コ ロ ン ボ	フィリピン	① 家族計画	49	53	未定							× 基礎	(第一回B) △ 実施								
	タイ	② 家族計画	49	53	未定								(第一回B) △ 実施								
	インドネシア	③ 家族計画	44	53	未定			(第一回B/D) △ 実施													
	Bangladesh	④ 家族計画	52	54	未定								× 基礎	(第一回B) △ 実施							

バングラデシュ

家族計画

(Family Planning)

● 全 文 文 字 不

商 標 登 録

(© 2000 IT & Time)

団長 石浜淳美 (栃木県小山市立病院長)

調査期間 51. 3. 15 ~ 3. 31

Record of Discussions

ON THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND AUTHORITIES CON-
CERNED OF THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC
OF BANGLADESH ON THE TECHNICAL CO-OPERATION IN
THE FIELD OF FAMILY PLANNING

The Japan International Co-operation Agency dispatched the Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") which was headed by Dr. Atsumi ISHIHAMA, Director of Oyama City Hospital to the People's Republic of Bangladesh from March 16, 1976 to March 30, 1976 for the purpose of working out the details of the technical co-operation project in the field of family planning in the People's Republic of Bangladesh (hereinafter referred to as "the Project").

The Team exchanged views and had a series of discussion with the authorities concerned of the Government of the People's Republic of Bangladesh concerning the desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforesaid Project.

As a result of the survey and discussions, the both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the Record of Discussions attached herewith concerning the technical co-operation project in the field of family planning.

DACCA March 29, 1976

For the Government of
the People's Republic
of Bangladesh

Signed
ATSUMI ISHIHAMA
Head of the Japanese
Implementation Survey Team

Signed

MD. TAWFIQ-e-ELAHI CHOWDHURY

Deputy Secretary:

Population Control & Family planning Division

Ministry of Health, Population Control & Family Planning

Govt. of Bangladesh

Record of Discussions

1. Background

Recognizing that the improvement of family planning is one of the most important tasks in the People's Republic of Bangladesh, which will contribute greatly to the advancement of the country, the Government of Japan will cooperate with the Government of the People's Republic of Bangladesh in carrying out "the Project" in the DACCA-NARAYANGANJ DEVELOPMENT (DND) area towards the improvement of information, education, communication, training, service delivery and other related activities in the field of family planning. It is expected that the Government of the People's Republic of Bangladesh will establish, through this co-operation, the methods in the field of family planning in the People's Republic of Bangladesh and thus achieve the improvement of welfare of the people.

2. The outline of "the Project" is as follows:

- (1) Strengthening of information, education and communication activities in family planning, for the people in the model area;
- (2) Improvement of education and training activities for field workers of family planning;
- (3) Improvement of facilities related to family planning and maternal and child health.

3. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expenses, upon the request of the Government of the People's Republic of Bangladesh through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A1), the requisite services of Japanese Experts as necessary, including those for installation of equipment.

4. (1) In accordance with laws and regulations in force in

Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, of its own expense, upon the request of the Government of the People's Republic of Bangladesh, through normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A4), such equipment as vehicles, audio-visual equipments, contraceptives and so forth necessary for the implementation of "the Project".

(2) The equipment referred to above will become the property of the Government of the People's Republic of Bangladesh upon delivery c.i.f. at the port of disembarkation to the authorities concerned of the People's Republic of Bangladesh.

(3) The equipment referred to above will be utilized for the implementation of "the Project" in consultation with Japanese Experts/Japanese Officials in Dacca.

5. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to receive at its own expenses, upon the request of the People's Republic of Bangladesh, through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A2, A3), Bangladesh staff associated with "the Project" for technical training in Japan.

6. The measures to be taken by the Government of the People's Republic of Bangladesh:

(1) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to ensure the provision/recruitment of Bangladesh counterpart personnel and to provide at its own expense the services of such personnel.

(2) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to provide:

(a) Space for buildings, offices and other incidental facilities in the project area;

(b) Supply or replacement of equipment and other materials for appropriate running of "the Project", other than those provide by the Government of Japan under Article 4, Item (1);

(c) All running expense necessary for the effective implementation of "the Project";

(d) Expenses necessary for the domestic transportation of the goods referred to in Article 4, Items (1) as well as for their installation, operation, and maintenance and repair.

(3) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will provide for exemption of customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in the People's Republic of Bangladesh in respect of the goods referred to in Article 4, Item (1), as the project has a major component of Mother-Child Health and Family Welfare of humanitarian nature.

7. (1) The Japanese experts mentioned in Article 3 and their families will be granted in the People's Republic of Bangladesh privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of third countries under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme as well as those of the United Nations.

(2) The Government of the People's Republic of Bangladesh will exempt the Japanese personnel under the terms of this Record of Discussions from all taxes and other fiscal charges in connection with all remunerations remitted to the Japanese personnel by the Government of Japan or the Japan International Co-operation Agency.

(3) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to meet:

(a) Expenses for vehicles with driver for the Japanese experts during working hours;

(b) Expenses for the internal travel in the People's

Republic of Bangladesh of the Japanese experts on duty;

(c) Medical and dental facilities for the Japanese personnel and their families of the same standard as are made available to civil servants of comparable rank employed by the Government of the People's Republic of Bangladesh.

8. Claims against the Japanese experts:

In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts resulting from, occurring in the courses of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the People's Republic of Bangladesh, except for those claims arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

9. Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to Bangladesh staff associated with "the Project" pertaining to the implementation of "the Project", and the Bangladesh authorities concerned will be responsible for the administrative managerial matters pertaining to "the Project".

There will be a close co-operation between the Japanese experts and the Bangladesh authorities concerned for the successful implementation of "the Project".

10. The duration of the Japanese co-operation for "the Project" will be five years from March 29, 1976 to March 28, 1981.

11. Both Governments will consult with each other when necessary, in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussion.

